

## A-N-IPOULITE DUPRAT

Autour de l'opera de *Petrarco*

Tu que, pèr t'enaura, prenes pèr pedestau  
Lei roucas de Vau-cluso e te quihes adaut,  
Sus aquélei calanc que dóu noum de Petrarco  
Resclantisson enca, coumo voues que ma barco

Amount siegue la tiéu ? Piloto, se ta nau,  
Sus leis alo de Lauro, en douminant la vau,  
Dins la grand mar de l'èr que sus nautre s'enarco,  
Aro va navega, d'eici cadun remarco

E seguis dins soun vòu l'aiglo que, dóu soulèu  
En afrountant lei rai, escalo dins lei cèu...

— Bouscarido perdudo ei ribas de Vau-cluso,

Ounte lou riéu cascaio en davalant, ma Muso  
A tei cant melicous vèn mescla sei piéu-piéu :  
Mai leis ausiras pas, sies trop pròchi dei niéu.

MARIUS BOURRELLY.

Marsiho, 29 de Jun 1873.

---

## LI SOURNETO DE MA GRAND LA BORGNO

LA FAVETO

I

Un brave gentilome uno fes se maridè, e aguè sèt bessounado.  
Uno à cha uno, pèr enanti sa famiho, vendeguè tóuti si terro, e noun  
ie restè plus que lis iue pèr ploura. Me tróumpe, ie demouravo uno  
favo, uno bello e grosso favo que, dóu tèms de sa drudiero, avié triado  
sus lou mouloun.

Lou bon vièi noble aguè l'idèio de metre en terro aquelo favo. Cer-  
què dounc un banastoun, l'empliguè dóu fumeras que sis enfant  
avien pourri, e ie semenè la favo.

Au bout de tres jour ples, la favo sourtiguè, e lou vièi ie cantè :

De branqueto en branqueto  
Escalo, ma faveto !

E veici que la favo trachiguè à visto d'iue, jitant de gréu, de brout, de fueio e de branqueto, qu'èro uno benedicioun. E lou vièi toujours cantavo :

De branqueto en branqueto  
Escalo, ma faveto !

E la favo escalavo, drudo, ramado e bello, drecho coume candèlo, plus auto que li blad, plus auto que lis aubre, plus auto que li nivo :

De branqueto en branqueto  
Escalo, ma faveto !

E la favo escalè, escalè, escalè, talamen que s'aubourè pereilamout enjusqu'au cèu.

Adounc lou gentilome mountè sus la faveto, e de branco en branqueto, de branqueto en branqueto, arribè jusqu'au paradis. Em'acò piquè à la porto....

Sant Pèire ùverb :

— Que demandes? ie dis.

— La carita, au noum de Diéu ! pèr ma mouié, pecaire, e mi pàuris enfant que van mourì de fam !

— Que, Jan ! venguè Sant Pèire, aqui i'a 'n paure que demando... Es que dins l'oustau de Diéu ni se manjo ni se béu : que ie pourrian douna ?

— Tè, ie faguè Sant Jan, avèn enca la napo que serviguè pèr la cenado : douno-ie, se la vòu.

Adounc Sant Pèire vèn à l'ome :

— Vejaqui uno touaio. Quand aurés fam, n'aurés qu'à dire :

Touaio, expandisse-te !

Ie trouvarés de que manja. Pièi quand aurés plus fam, dirés :

Touaio, plego-te !

e se plegara la touaio.

## II

Lou gentilome pren la napo, dis tres fes a-de-rèng :

Retiro-te, faveto,  
De branqueto en branqueto !

Em'acò, de branco en branco, pèr lou biais de la favo que s'api-

chounissiè, davalò sus la terro, e toumbo dins un prat. Èro las, lou paure ome, e avié la fringalo. S'assetè sus la ribo, pausè la napo au sòu, e 'm'acò diguè :

Touaio, expandisse-te !

Quatecant, d'esperelo, s'expandiguè la touaio que destapè 'n repas ounte fumavo, pèr miracle, tout ço que i'a de bon e de meïour : soupo, boulit, roustit, pèis, perdigau, lebraud, pastissoun, vin boucha, counfimen de touto meno, basto, un repas de noço.

Lou brave gentilome se repatiè coume se dèu, rëndeguè gràci au bon Diéu ; pièi, sadou e countènt, faguè replega la napo, e s'aubourè en se disènt : « Aro pòu plòure ! li pichoun e la femo van pas mau se regala ! »

Or, coume s'aubouravo, entendeguè souna 'n trignoun.

— Tè, faguè, la campano sono lou proumié de la messo. Es bèn juste de i'ana.

E caminè vers lou vilage que noun èro liuen d'aqui. Soulamen :

— Aquelo tonaio, dis, m'embarrassarié. Que pensarien li gènt, s'intrave dins la gléiso em'uno touaio souto lou bras ? La fau pausa en quauco part.

### III

Intro dounc à l'aubergo, e fai :

— Tenès, vès, mèstre ! rejougnès-m' a questo napo. Me fau ana à la messo, la prendrai de-retour. Soulamen, ie digués pas : *Touaio, expandisse-te !*

— Que voulès que i'anen dire, aqui ! replico l'oste. Vous la rejougneïren, anas, sigués tranquile ! Mai tant lèu lou paure ome aguè vira lou pèd, l'oustesso curiouso vèn ansin à la napo :

Touaio, expandisse-te !

E quatecant la napo s'estendeguè souletō, en desacafant, tout ferigoula, un mouloun de plat, de viéure requist, e de dessèr de touto meno, que cridavon : Manjas-me !

— Ma bello, diguè l'oste en embrassant sa femo, nosto fourtuno es facho : empougnaren a questo touaio — que dèu èstre fadado, — e quand l'oïme vai tourna, n'i'en dounaren uno autro, que la couneïra pas.

Tant fa, tant va. Après la messo, lou brave gentilome revenguè

querre sa napo. N'i'en baièron uno autro, que prenguè sènso mau pensa, e regagnè soun oustau, afeciouna que se pòu pas dire.

#### IV

E de quaranto pas de liuen :

— Anen, mouié ! anen, pichot ! courage ! ie cridè, avèn de pan ! avèn de vin ! aquest cop lou bon Diéu ajudo...

E lou bon gentilome pausè la napo sus la taulo. La femo e lis enfant, anequeli, pecaire ! badavon à l'entour.

Touaio, expandisse-te !

Mai la touaio bouleguè pas.

Touaio, expandisse-te !

Ah ! pas mai ! lou paure ome aguè bèu crida : *Touaio*, la napo restè morto e vuevo coumé avans.

— Manjeiras ! acabaire ! cridè la femo amaliciado, laisses creba de fam ta femo e tis enfant, emai encaro te trufes d'èli !...

Ie fauguè béure tout acò. Urousamen la favo èro enca verdouleta aqui dins lou banastoun.

De branqueto en branqueto  
Escalo, ma faveto !

E veici que la favo tournè crèisse à visto d'iue.

De branqueto en branqueto  
Escalo, ma faveto !

E la favo escalè mai, plus auto que li blad, plus auto que lis aubre, plus auto que li nivo...

De branqueto en branqueto  
Escalo, ma faveto !

E la favo escalè jusqu'eilamoundaut au cèu. L'ome ie mountè dessus, e 'm'acò de branco en branco, de branqueto en branqueto, ajounguè lou paradis.

#### V

— Pan ! pan ! à la porto.

Sant Pèire vèn durbi :

— Hèu ! es tu ? Que demandes mai ?

— La carita, au noum de Diéu, pèr ma mouié, pecaire ! e mi pauris enfant !

— Que, Jan ! diguè Sant Pèire, aquéu paure ome es mai aqui. S'es leissa prene sa napo... Aro, que ie fau donna ?

— Tè, ie faguè Sant Jan, i'a l'ase de Sant Jousè qu'a cènt an rèn que de dimenche... Se ie baiavian ?

Adounc Sant Pèire diguè au vièi :

— Vaqui un ase, l'ase *Cago-peceto*. Auras que de ie dire : *Ase, cago de peceto*, e te n'en fara tant que n'en voudras.

Noste ome péu-tiro l'ase, lou cargo à la cabro-morto, dis tres fes a-de-rèng :

De branqueto en branqueto  
Retiro-te, faveto.

E de branco en branqueto, redescènd sus la terro.

Ah ! que se languissié d'estre eicavau ! Entre touca lou sòu, vitamen pauso l'ase, se ie vèn bouta darrié, e 'm'acò, pèr un pau vèire :

*Ase, cago de peceto !*

L'ase aussè la couèto, e brrrrrrr ! larguè 'no petarrado de pèço flame-novo, d'or e d'argent dóu pus fin, qu'en dindinant s'amoulounavon, e qu'au soulèu trelusissien.

— N'i'a proun, n'i'a proun, l'ome diguè.

E coume la messo tourna-mai sounavo, n'acampé qu'un parèu pèr se pas trop carga, e se'gandiguè de-vers lou vilage.

## VI

Intro mai au longis de la proumièro fes :

— Mèstre, bèn lou bonjour ! Voudrias m'establa moun ase ?

— Eh ! perqué noun ?

— Soutamen i'anés pas dire : *Ase, cago de peceto !*

— Eh ! que voulès que digue, aqui ? repliquè l'oste. Vous lou vau afena, em'acò pas mai.

Mai, entre que lou vièi aguè vira lou pèd, l'oste fai à l'oustesso :

— Ve, acò's l'ome de la touaio. Soun ase, — bouto, vai, — dèu èstre un ase masc.

E 'm'acò l'oste diguè :

*Ase, cago de peceto !*



Brrrrrrr ! uno petarrado de bèlli pèço novo barrulé pèr l'estable. Vitamen l'oste e sa femo, aluceri, esbalauvi, acampon li blanqueto e li rousseto à cha grafado... Pièi van escoundre l'ase dins uno outro establarié ; e quand lou paure vièi retournè de la messo, n'i'en baièron un autre à la plaço dóu siéu.

L'ome de la faveto encambé lou bourrisco, e countènt coume un rèi, esperounè vers soun oustau.

Coume arribavo, de quaranto pas liuen :

— Anen, mouié ! anen, pichot ! courage, ie cridè, qu'aquesto fes, d'or e d'argènt iéu vous n'aduse à jabo !

La femo, lis enfant, courron à l'endavans de l'ase.

— Metès-vous-ie darrié pèr apara souto la co !

Quand tout acò fuguèron lest : *Ase*, cridè lou noble, *cago de peceto !*

Brrrrrrr ! uno petarrado que lis envisquè tóuti. Mai aquest cop, pecaire ! èro ni d'or ni d'argènt !

— Manjeiras ! acabaire ! gourrin ! bramè sa femo, laisses creba de fam ta femo e tis enfant, emai li vènes escarni !... i !

## VII

Lou paure marrit retournè mai à sa faveto, e tres cop ie cantè coume à l'acoustumado :

De branqueto en branqueto  
Escalo, ma faveto !

E la favo escalè coume à l'acoustumado, e lou paure marrit retournè mai pica à la porto dóu bon Diéu !...

— Pan ! pan ! à la pourteto.

Sant Pèire vèn durbi :

— Sies mai aqui ? vènes en ôdi... An, que demandes mai ?

— La carita, au noum de Diéu !

— Que, Jan, venguè Sant Pèire, s'es mai leissa rauba soun ase. Que poudèn-ti ie cerca ?

— Porge-ie, diguè Sant Jan, la barro de Sant Cristou, qu'es aqui darrié la porto.

E Sant Pèire diguè :

— Tè, bounias, vaqui uno barro : quand quaucun te pourtara nouiso, n'auras qu'à dire : *Barro, barrejo !*

— Gramaci ! faguè lou vièi. E disènt à la favo :

De branqueto en branqueto  
Retiro-te, faveto,

venguè mai retoumba au vilage de l'oste.

— Mèstre, bonjour, diguè. Vau leissa ma barro aqui, dóu tèms que vau à vèspro... Vous recoumande tant soulamen de pas ie dire : *Barro, barrejo !*

— Acò sufis, repliquè l'oste.

Pièi, quand siguè deforo :

— Aquèu vièi tambourin, venguè 'nsin à sa femo, es aquèu de la touaio e de Cago-peceto... Sa barro, — bouto, vai, — dèu avé mai quauco vertu. Assajen-la, pèr un pau vèire :

Barro, barrejo !

Ai ! ai ! ai ! la barro s'aubouro, e bourrin-bourrant, tarabin-tarabast, bacello d'eici, tabasso d'eila!... Ai ! de mi [cambo ! ai ! de ma tèsto... L'oste, l'oastesso, courrien en bramant. E vague la barro de barreja subre !

Anè bèn que l'ome tournè lèu de vèspro. Coumandè tout-d'un-tèms lou repaus à sa barreto, emé pache e coundicioun que ie rendrien la touaio emai Cago-peceto.

Barro, barrejes plus !

Ie rendeguèron tout, Cago-peceto emai la touaio ; je lou bon gentilome, enfin riche e puissant, au bout de si souvèt, se retournè à soun oustau, donné la repeussudo à sa grosso famiho, recroumpè tout soun bèn emai forço autre encaro, e counvidè la vesinanço à-n-un festin espetaclos : ièu, que n'ère, bèn chiquère, l'endeman pièi m'en-venguère.

LOU CASCARELET.

---

### LI CINQ DET

*Moutet de nourriço*

Pichot nanet,  
Anèn espous,  
Pu long que tous,  
Lico-mourtié,  
Cacho-pesou.